

Прорись грамоты № 912

Перед *Хотѣноу* (строка 1) автор по ошибке вместо двух слогов *ва-къ* написал один: *въ* (с гласной из *къ*).

Почерк очень похож на № 913 и, возможно, просто совпадает с ним.

Длина 13,8 см, ширина 3,5 см.

Стратиграфическая дата: 50-е–70-е гг. XI в.

Текст делится на слова следующим образом:

Грамота ѿ Людъславъ Хотѣноу. Присьли ми вѣверичѣ. Оже ти Свѣна не поушта, а присьли.

Перевод: 'Грамота от Людъслава к Хотену. Пришли мне деньги. Даже если не пошлешь Свеня, всё равно пришли'. О Хотене см. выше, при № 902.

Возможно, предполагалась поездка Свеня в город, где находится Людъслав, и было естественно передать деньги для Людъслава именно с ним. Другой вариант: Хотен мог отказать Людъславу в деньгах под тем предлогом, что ему для этого необходимо вначале послать куда-то (может быть, для сбора денег) Свеня.

Имя *Свѣнь* восходит к древнескандинавскому *Svæinn* (часто встречающемуся в рунических надписях); ср. соврем. шведск. *Sven*. Имя *Свѣнь* носил отец новгородца Ивача Свеневица, казненного в Новгороде в 1186 г. Написание *Свеневица* в старшем изводе НПЛ при *Свиневица* в младшем указывает на исходное *Свѣнь* (с *ѣ*), т. е. на точно такую же форму, как в грамоте № 912.

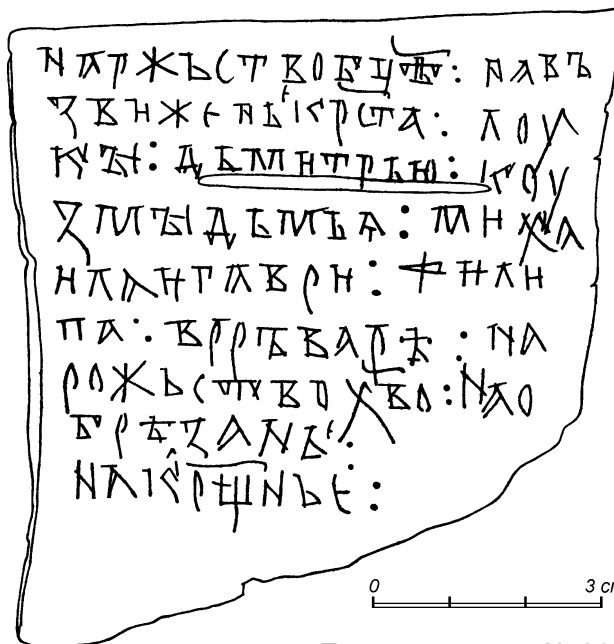
Не поушта — причастие (предполагать здесь форму 3 мн. презенса нет ни синтаксических, ни семантических оснований).

Грамота № 913

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1363, на уровне пласта 16 (глубина 3,15 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целый документ из девяти строк:

наржѣствоѿѣ: навъ
 звижень^екрѣста: лоу
 кы: дѣмитрю: коу
 змыдѣмьа: миѣа
 илаигаври: фили
 па: вррѣварѣ: на
 рожѣствоѿѣ: нао
 брѣзань^е:
 накрѣщенье

Берестяной лист обрезан необычно: он приближается по форме к четверти круга. Почерк каллиграфический, довольно похожий на почерк грамоты № 906 (но



Прорись грамоты № 913